

PERFECTA

Libretto istruzioni
Instruction Manual
Libro De Instrucciones



TERMOZETA®

PERFECTA

- DATI TECNICI
- TECHNICAL DATA
- DATOS TÉCNICOS

PERFECTA

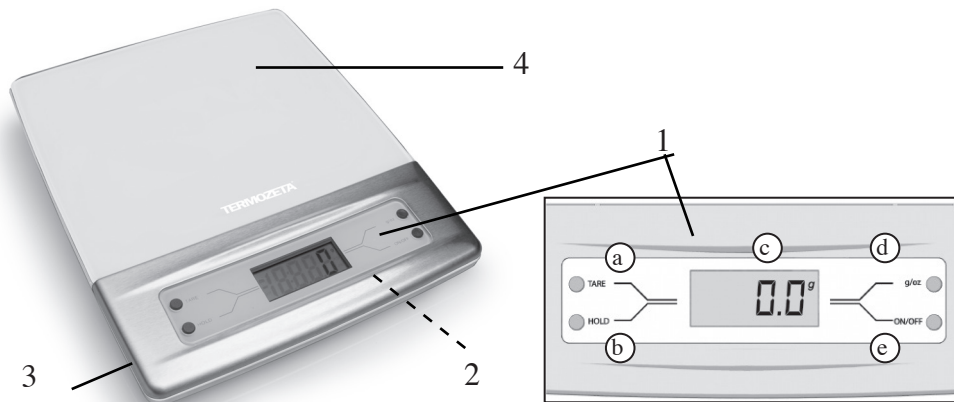
Kitchen scale

Type: 420007

Batteria / Battery / batería : 3 V DC (1 x CR2032)

Portata max / Max capacity / Capacidad máx : 5 Kg

Made in China



DESCRIZIONE

1. Pannello comandi
 - a. Tasto TARE
 - b. Tasto HOLD
 - c. Display
 - d. Tasto g/oz
 - e. Tasto ON/OFF
2. Vano portabatterie
3. Base bilancia
4. Piatto della bilancia

DESCRIPTION

1. Control panel
 - a. TARE key
 - b. HOLD key
 - c. Display
 - d. g/oz key
 - e. ON/OFF key
2. Battery compartment
3. Scales base
4. Scales plate

DESCRIPCIÓN

1. Panel de mandos
 - a. Botón TARE
 - b. Botón HOLD
 - c. Pantalla
 - d. Botón g/oz
 - e. Botón ON/OFF
2. Compartimento batería
3. Base balanza
4. Plato de la balanza

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA



Il presente manuale è parte integrante dell'apparecchio e deve essere letto attentamente prima dell'utilizzo poiché fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare quindi con cura.

- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio.
- Non lasciare gli elementi dell'imballaggio (cartone, scatola) alla portata di bambini o persone con capacità mentali ridotte in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Quest'apparecchio dovrà essere destinato esclusivamente ad uso domestico come bilancia da cucina. Ogni altro uso è da considerarsi improprio.
- TERMOZETA non può essere considerata responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Per l'eventuale riparazione, rivolgersi esclusivamente a un Centro d'Assistenza Tecnica autorizzato dall'azienda e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Si raccomanda, se si decide di non utilizzare più l'apparecchio, di rendere innocue le parti suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per bambini che potrebbero servirsene per i propri giochi.
- Per lo smaltimento dell'apparecchio e delle batterie attenersi alle norme in vigore nel proprio luogo di residenza.

INSERIMENTO E SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

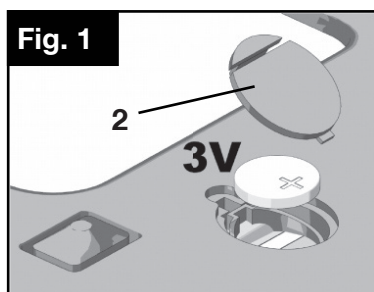
Per la sostituzione della batteria procedere nel modo seguente:

- rimuovere il coperchio del vano portabatterie (2) situato sotto l'apparecchio;
- estrarre la batteria esaurita;
- inserire la nuova batteria rispettando la polarità, quindi richiudere il coperchio.

IMPORTANTE!

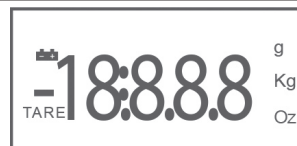
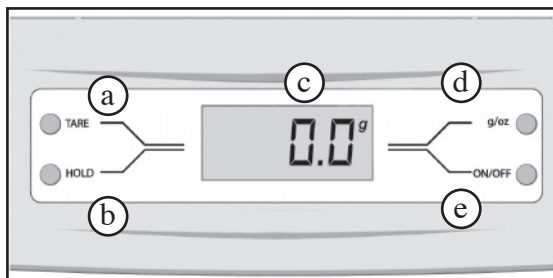
Le pile sostituite non devono essere disperse nell'ambiente. Per il loro smaltimento attenersi alle norme in vigore nel luogo di residenza.

Se la bilancia non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, si consiglia di rimuovere la batteria.



ISTRUZIONI PER L'USO**AZIONAMENTO DELLA BILANCIA**

- Posizionare la bilancia su una superficie piana e stabile.
- Eventualmente, posizionare il contenitore in cui si intendono pesare gli alimenti sulla bilancia prima di accendere l'apparecchio.
- Premere e rilasciare il tasto ON/OFF (e) per accendere l'apparecchio. All'accensione, il display si presenta come indicato a lato. Dopo circa 3 secondi, viene visualizzato il valore "0" e la bilancia è pronta per pesare.
- Procedere con l'operazione di pesatura.

**SUGGERIMENTI**

Per le operazioni di pesatura è possibile utilizzare un qualsiasi contenitore oppure è anche possibile appoggiare il peso direttamente sul piatto della bilancia (4). Nel caso si utilizzi un contenitore, ricordarsi di posizionarlo sul piatto della bilancia (4) prima di accendere l'apparecchio in modo che il riferimento di peso al momento dell'accensione sia zero.

CONVERSIONE DELL'UNITÀ DI MISURA

La bilancia è dotata sia di sistema metrico decimale (chilogrammi, grammi) sia di sistema anglosassone (libbre, once). Premendo il tasto g/oz (d) è possibile passare da un sistema all'altro durante la pesatura.

FUNZIONE "TARA"

Per pesare consecutivamente pesi differenti, senza la necessità di rimuoverli dal contenitore o dal piatto della bilancia (4), posizionare il primo carico sul piatto e attendere la lettura del peso. Premere quindi il tasto TARE (a) per azzerare la lettura sul display (c) prima di posizionare il nuovo carico. È possibile ripetere questa operazione più volte. La funzione "TARA" può essere anche utilizzata per azzerare il peso di un contenitore. In tal caso, accendere la bilancia, posizionare un contenitore vuoto sul piatto della bilancia (4) e premere il tasto TARE (a). Il display si azzerava e, una volta posizionati gli alimenti da pesare, indicherà il loro peso. Ogni valore di tara viene mostrato come numero negativo una volta che il peso corrispettivo viene rimosso dall'apparecchio. Premendo il tasto TARE (a), il display tornerà a indicare il valore "0".

FUNZIONE "MANTIENI IL PESO"

Per utilizzare questa funzione, procedere come segue:

- Premere il tasto ON/OFF (e) per accendere la bilancia.
- Posizionare il peso sulla bilancia.
- Premere il tasto HOLD (b).
- La bilancia manterrà l'indicazione del peso rilevato per 5 secondi.

Per cancellare il valore, premere nuovamente il tasto HOLD (b).


INDICATORI LUMINOSI**1) Sovraccarico**

Se il peso applicato supera la capacità massima della bilancia (5 kg), sul display appare la scritta

ITALIANO

“OL” (overload). Rimuovere immediatamente il peso per permettere alla bilancia di tornare al suo funzionamento normale.

2) Batteria scarica

Quando la batteria è scarica, sul display appare il simbolo . 

Sostituire la batteria.

SPEGNIMENTO AUTOMATICO

La bilancia si spegne automaticamente se inutilizzata per 30 secondi.

SPEGNIMENTO MANUALE

Per ottimizzare la durata della batteria, premere sempre il tasto ON/OFF (e) per spegnere la bilancia dopo l'uso.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Pulire la bilancia con un panno leggermente umido.



IMPORTANTE!

• **Non immergere mai la bilancia in acqua o in altre sostanze liquide.**

- Non utilizzare mai detersivi chimici/abrasivi.
- Tutte le parti in plastica dovrebbero essere pulite subito dopo il contatto con grassi, spezie, aceto e alimenti molto conditi / colorati.

Evitare il contatto con succhi acidi di agrumi.

- Utilizzare sempre la bilancia su una superficie piana e rigida. NON utilizzare su tovaglie.

INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi del decreto legislativo 14 marzo 2014, n.49 “Attuazione della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAAE)”.

- Il simbolo del cassonetto barrato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
- L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.
- L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste della normativa vigente.



Termozeta S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche estetiche e/o tecniche senza preavviso al fine di migliorare i propri prodotti.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

SAFETY PRESCRIPTIONS

This manual is an integral part of the appliance and must be carefully read before use since it contains important information on the safety, installation, use and maintenance. Keep in a safe place.

- After removing the package, make sure the appliance is undamaged.
- Do not leave parts of package (carton, box) within reach of children or persons with reduced mental capacities, since these are potential sources of danger.
- This appliance was exclusively designed for domestic use as kitchen scales. Any other use is considered improper.
- TERMOZETA cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect and negligent use.
- Contact a service centre authorised by the company for any repairs and ask for original spare parts.
- If you decide to no longer use the appliance, make any dangerous parts harmless, especially for children who may use the appliance to play with.
- To dispose of the appliance and the batteries, please follow the regulations in force in your town.

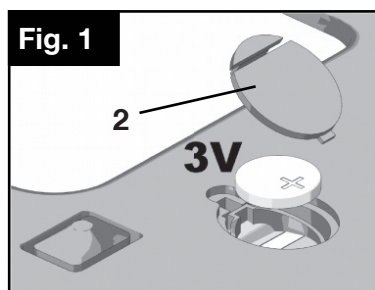
BATTERY INSERTION AND REPLACEMENT

To replace the battery, please proceed as follows:

- remove the cover of the battery compartment (2) which is located under the appliance;
- take out the flat battery;
- insert the new battery observing the polarity. Then close the cover.

IMPORTANT!

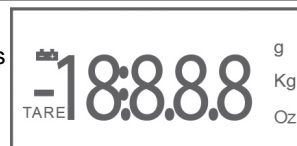
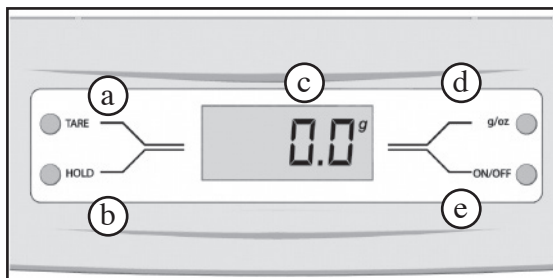
Used batteries must be disposed of carefully. Please follow the regulations in force in your town. If the scales are not used for a long time, we recommend removing the battery



INSTRUCTIONS FOR USE

SCALES OPERATION

- Rest the scales on a flat and stable surface.
- In case, place the bowl where the food must be weighed on the scales before turning on the appliance.
- Press and release the ON/OFF key (e) to turn on the appliance. When the appliance is turned on, the display appears as shown in the picture beside. After about 3 seconds, the value “0” is displayed and the scales are ready to weigh.
- Proceed with the weighing operation.



SUGGESTIONS

Any container can be used for weighing operations or it is also possible to rest the weight directly on the scales plate (4).

In case you are using a container, remember to position it on the scales plate (4) before turning on the appliance so that the weight reference will be zero when the appliance is turned on.

WEIGHT UNIT CONVERSION

The scales include both metric (kilograms, grams) and Imperial systems (pounds, ounces). You can press the g/oz key (d) to convert between the two systems during the weighing operation.

“TARE” FUNCTION

To weigh different loads consecutively without removing them from the bowl or from the scales plate (4), put the first load on the plate and read the weight. Press the TARE key (a) to reset the reading of the display (c) before adding the next load. It is possible to repeat this operation.

It is possible to use the “TARE” function also to reset the weight of a container. In this case, turn on the scales, put an empty container on the scales plate (4) and press the TARE key (a). The display is reset and, once the food has been placed on the scales, will show its weight.

Every tare value is shown as a negative number once the corresponding weight has been removed from the appliance. Pressing the TARE key (a), the display will show “0” again.

“HOLD” FUNCTION

To use this function proceed as follows:

- Press the ON/OFF key (e) to turn on the scales.
- Put the load on the scales.
- Press the HOLD key (b).
- The scales will show the detected weight for 5 seconds. To reset the value, press the HOLD key (b) again.

WARNING INDICATORS

1) Overload

If the weight of the loads is higher than the maximum capacity of the scales (5 kg), “OL” (overload) will appear on the display. Remove the

ENGLISH

load immediately to allow the scales to work normally.

2) Flat battery

When the battery is flat, the display shows symbol . Replace the battery.

AUTO SHUT OFF

The scales shut off automatically if not used for 30 seconds.

MANUAL SHUT OFF

To optimize the battery life, press the ON/OFF key (e) to turn the scales off after use.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Clean the scales with a slightly damp cloth.



IMPORTANT!

- **Never immerse your scales in water or other liquids.**
- Never use chemical/abrasive cleaning agents.
- All plastic parts should be cleaned immediately after contact with fats, spices, vinegar and strongly flavoured/coloured foods. Avoid contact with acid citrus juices.
- Always use the scales on a hard, flat surface. **DO NOT** use on carpets.

INFORMATION FOR USERS

In accordance with European Directive 2012/19/UE on electric and electronic equipment waste disposal.



- The barred symbol of the rubbish bin shown on the equipment indicates that, at the end of its useful life, the product must be collected separately from other waste.
- Therefore, any products that have reached the end of their useful life must be given to waste disposal centres specialising in separate collection of waste electrical and electronic equipment, or given back to the retailer at the time of purchasing new similar equipment, on a one for one basis.
- The adequate separate collection for the subsequent start-up of the equipment sent to be recycled, treated and disposal of in an environmentally compatible way contributes to preventing possible negative effects on the environment and health and optimises the recycling and reuse of components making up the apparatus.
- Abusive disposal of the product by the user involves application of the administrative sanctions according to the laws in force.

Termozeta S.p.A. reserves the right to introduce technical and/or aesthetic changes to its products intended to improve performances.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.
Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD



El presente manual es parte integrante del aparato y debe ser leído atentamente antes del uso ya que proporciona importantes indicaciones relativas a la seguridad de instalación, de uso y de mantenimiento. Conservar con cuidado.

- Tras quitar el embalaje asegurarse de que el aparato esté íntegro.
- No dejar los elementos del embalaje (cartón, caja) al alcance de los niños o personas mentalmente discapacitadas ya que son potenciales fuentes de peligro.
- Este aparato está destinado exclusivamente a un uso doméstico como balanza de cocina. Cualquier otro uso debe considerarse impropio.
- TERMOZETA no puede ser considerada responsable de eventuales daños derivados de usos impropios, erróneos e irrazonables.
- Para la eventual reparación dirigirse solamente a un Centro de Asistencia Técnica autorizado por la empresa y pedir el uso de recambios originales.
- Cuando se deja de utilizar el aparato, se recomienda hacer inutilizables las partes del mismo que pueden representar un peligro, especialmente para niños que podrían utilizarlos para sus juegos.
- Para la eliminación del aparato y de las baterías atenerse a las normas en vigor en el lugar donde se utiliza el aparato mismo.

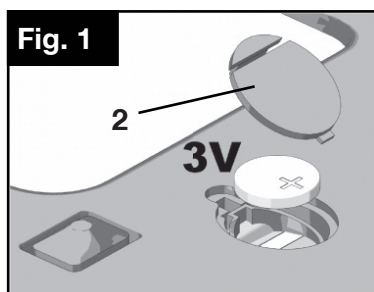
INTRODUCCIÓN Y SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA

Para sustituir la batería hacer lo siguiente:

- quitar la tapa del compartimento batería (2) bajo el aparato;
- extraer la batería agotada;
- introducir la batería nueva respetando las polaridades, sucesivamente cerrar la tapa.

¡IMPORTANTE!

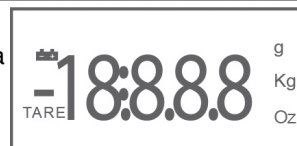
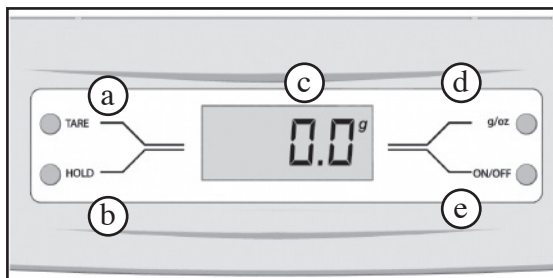
Las baterías sustituidas no deben ser arrojadas al medio ambiente. Desechar las baterías cumpliendo con las normas locales vigentes. Si la balanza no se utiliza durante un largo período de tiempo, se aconseja quitar la batería.



INSTRUCCIONES DE USO

PUESTA EN MARCHA DE LA BALANZA

- Poner la balanza en una superficie plana y estable.
- Eventualmente, poner el contenedor donde se pretende pesar los alimentos en la balanza antes de encender el aparato.
- Presionar y soltar el botón ON/OFF (e) para encender el aparato. La figura del al lado muestra la pantalla al encender el aparato. Después de 3 segundos aproximadamente, se visualiza el valor "0" y la balanza está lista para pesar.
- Efectuar la operación de pesaje.



SUGERENCIAS

Para las operaciones de pesaje, se puede utilizar un contenedor cualquiera o se puede apoyar el peso directamente en el plato de la balanza (4). Si se utiliza un contenedor, ponerlo en el plato de la balanza (4) antes de encender el aparato para que, cuando se enciende la balanza, el valor del peso sea a cero.

CONVERSIÓN DE LA UNIDAD DE MEDIDA

La balanza está provista tanto de sistema métrico decimal (kilogramos, gramos) como de sistema anglosajón (libras, onzas). Presionando el botón g/oz (d) se puede pasar de un sistema a otro durante la operación de pesaje.

FUNCIÓN "TARA"

Para pesar consecutivamente pesos diferentes, sin la necesidad de quitarlos del bol o del plato de la balanza (4), colocar el primer elemento en el plato y esperar a que se visualice su peso en la pantalla.

Sucesivamente, presionar el botón TARE (a) para anular los valores de la pantalla (c) antes de pesar el segundo elemento. Es posible repetir esta operación muchas veces. Se puede utilizar la función "TARA" también para poner a cero el peso de un contenedor. En dicho caso, encender la balanza, poner un contenedor vacío en el plato de la balanza (4) y pulsar el botón TARE (a). La pantalla se pone a cero y, una vez puestos los alimentos a pesar, indicará su peso.

Cada valor de tara se indica en número negativo una vez quitado el peso correspondiente del aparato. Presionando el botón TARE (a), la pantalla volverá a indicar el valor "0".

FUNCIÓN "MANTENIMIENTO PESO"

Para utilizar esta función, hacer lo siguiente:

- Presionar el botón ON/OFF (e) para encender la balanza.
- Poner el peso en la balanza.
- Presionar el botón HOLD (b).
- La indicación del peso obtenido se visualizará durante 5 segundos.

Para borrar el valor, presionar nuevamente el botón HOLD (b).


INDICADORES LUMINOSOS

1) Sobrecarga

Si el peso puesto en la balanza supera la capacidad máxima de la balanza (5 kg), en la pantalla aparece el mensaje "OL" (overload).

Quitar inmediatamente el peso así que la balanza pueda volver a su funcionamiento normal.

2) Batería agotada

Cuando la batería está agotada, la pantalla muestra el símbolo . Sustituir la batería.

APAGADO AUTOMÁTICO

La balanza se apaga automáticamente si no se utiliza durante 30 segundos.

APAGADO MANUAL

Para optimizar la duración de la batería, presionar siempre el botón ON/OFF (e) para apagar la balanza después del uso.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Limpiar la balanza con un paño ligeramente húmedo.

¡IMPORTANTE!

- **No sumergir nunca la balanza en agua o en otras sustancias líquidas.**
- No utilizar nunca detergentes químicos/abrasivos.
- Todas las partes en plástico deben ser limpiadas inmediatamente después del contacto con grasa, especias, vinagre y alimentos muy condimentados/de color intenso. Evitar el contacto con zumos ácidos de agrios.
- Utilizar siempre la balanza en una superficie plana y rígida. NO utilizarla sobre manteles.

INFORMACIÓN A LOS USUARIOS

Según las Directivas europeas 2012/19/UE relativas en los aparatos eléctricos y electrónicos además del desecho de los residuos.



- El símbolo tachado del contenedor que se encuentra en el aparato indica que el producto, a final de su vida útil, deberá depositarse en un lugar separado de los demás residuos.
- Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato, cuando deje de utilizarse, a los adecuados centros de recogida diferenciada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o deberá devolverlo al vendedor en el momento de compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, uno a cambio de otro.
- La adecuada recogida diferenciada del aparato inutilizado para el sucesivo reciclaje, tratamiento y desecho ambientalmente compatibles, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y en la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.
- El desecho abusivo del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por la ley.

Termozeta se reserva el derecho de aportar modificaciones estéticas y/o técnicas sin aviso previo, para mejorar sus productos.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy



www.termozeta.com

